

**SEANCE DU LUNDI 9 MARS 1992**  
**VERGADERING VAN MAANDAG 9 MAART 1992**

**ASSEMBLEE**  
**PLENAIRE VERGADERING**

**SOMMAIRE:**

**CONGES:**

Page 115.

**COMMUNICATIONS:**

Page 115.

1. Gouvernement.
2. Budget administratif.
3. Cour d'arbitrage.

**HOMMAGE A M. WILFRIED MARTENS, MINISTRE D'ETAT:**

*Orateur: M. Dehaene, Premier ministre, p. 116.*

**DECLARATION DU GOUVERNEMENT:**

*Orateur: M. Dehaene, Premier ministre, p. 117.*

**ORDRE DES TRAVAUX:**

*Orateurs: M. le Président, M. De Croo, p. 118.*

**DECES D'UN ANCIEN SENATEUR:**

Page 119.

**CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE CONSULTATIF DE BENELUX:**

Page 119.

**CONSEIL D'ETAT:**

Page 119.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session extraordinaire 1991-1992  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Buitengewone zitting 1991-1992

**INHOUDSOPGAVE:**

**VERLOF:**

Bladzijde 115.

**MEDEDELINGEN:**

Bladzijde 115.

1. Regering.
2. Administratieve begroting.
3. Arbitragehof.

**HULDE AAN DE HEER WILFRIED MARTENS, MINISTER VAN STAAT:**

*Spreker: de heer Dehaene, Eerste minister, blz. 116.*

**REGERINGSVERKLARING:**

*Spreker: de heer Dehaene, Eerste minister, blz. 117.*

**REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:**

*Sprekers: de Voorzitter, de heer De Croo, blz. 118.*

**OVERLIJDEN VAN EEN OUD-SENATOR:**

Bladzijde 119.

**RAADGEVENDE INTERPARLEMENTAIRE BENELUX-RAAD:**

Bladzijde 119.

**RAAD VAN STATE:**

Bladzijde 119.

2 feuilles/vellen

17

## COMPOSITION DE COMMISSIONS (Modifications):

Page 120.

## PROPOSITIONS (Dépôt):

Page 120.

**M. Lenfant.** — Proposition de loi réglementant les baux relatifs aux logements des élèves et étudiants.**M. Cerexhe:**

- a) Proposition de loi modifiant les articles 1226 et 1228 à 1233 du Code civil et abrogeant l'article 1152 du même code;
- b) Proposition de loi modifiant les articles 1582, 1583 et 1589 du Code civil;
- c) Proposition de loi relative à la création, l'organisation, la compétence et le fonctionnement des tribunaux administratifs;
- d) Proposition de loi modifiant les articles 727 et 730 du Code civil;
- e) Proposition de loi modifiant l'article 1288, 3°, du Code judiciaire;
- f) Proposition de loi modifiant l'article 18 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973.

**MM. Cerexhe et Van Wambeke.** — Proposition de loi modifiant l'article 12 des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962.**MM. Cerexhe et Flagothier.** — Proposition de loi modifiant l'article 270 de la nouvelle loi communale.**M. Loones.** — Proposition de loi complétant l'article 176 du Code électoral.**MM. Cerexhe et Wintgens.** — Proposition de loi abrogeant l'article 12, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.**M. Appeltans.** — Proposition de loi modifiant l'article 56 de la loi électorale communale.**M. de Seny.** — Proposition de loi tendant à atténuer les droits d'accise sur les huiles minérales mélangées aux produits agricoles.**M. Valkeniers:**

- a) Proposition de loi relative à la détermination du nombre des échevins et à la présentation du bourgmestre;
- b) Proposition de loi modifiant les articles 89 et 107 de la loi communale;
- c) Proposition de loi modifiant les articles 3 et 8 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

**M. Wintgens.** — Proposition de loi fixant les conditions minimales d'équivalence entre les diplômes délivrés dans l'enseignement de promotion sociale et les diplômes délivrés dans l'enseignement de plein exercice.**MM. Arts et Didden.** — Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus en ce qui concerne l'impôt dû par les époux pour l'année de la dissolution du mariage par décès.**Mme Maes.** — Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 28 août 1963 relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles.

## SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijzigingen):

Bladzijde 120.

## VOORSTELLEN (Indiening):

Bladzijde 120.

**De heer Lenfant.** — Voorstel van wet houdende regeling van de huurovereenkomsten betreffende de woningen voor leerlingen en studenten.**De heer Cerexhe:**

- a) Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 1226 en 1228 tot 1233 van het Burgerlijk Wetboek en tot opheffing van artikel 1152 van hetzelfde wetboek;
- b) Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 1582, 1583 en 1589 van het Burgerlijk Wetboek;
- c) Voorstel van wet betreffende de instelling, de organisatie, de bevoegdheid en de werkwijze van de administratieve rechtbanken;
- d) Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 727 en 730 van het Burgerlijk Wetboek;
- e) Voorstel van wet tot wijziging van artikel 1288, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek;
- f) Voorstel van wet tot wijziging van artikel 18 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

**De heren Cerexhe en Van Wambeke.** — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 12 van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962.**De heren Cerexhe en Flagothier.** — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 270 van de nieuwe gemeentewet.**De heer Loones.** — Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 176 van het Kieswetboek.**De heren Cerexhe en Wintgens.** — Voorstel van wet tot opheffing van artikel 12, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.**De heer Appeltans.** — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 56 van de gemeentekieswet.**De heer de Seny.** — Voorstel van wet strekkende tot verlaging van de accijnzen op minerale olie vermengd met landbouwprodukten.**De heer Valkeniers:**

- a) Voorstel van wet betreffende de vaststelling van het aantal schepenen en de voordracht van de burgemeester;
- b) Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 89 en 107 van de gemeentewet;
- c) Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 3 en 8 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

**De heer Wintgens.** — Voorstel van wet tot vaststelling van de minimum vereisten inzake de gelijkwaardigheid van de diploma's uitgereikt in het onderwijs voor sociale promotie en de diploma's uitgereikt in het onderwijs met volledig leerplan.**De heren Arts en Didden.** — Voorstel van wet tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen in verband met de belasting van de echtgenoten voor het jaar van de ontbinding van het huwelijk door overlijden.**Mevrouw Maes.** — Voorstel van wet tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 augustus 1963 betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de dienstboden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten.

**M. Hatry:**

- a) Proposition de loi modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée en faveur du secteur de l'automobile;
- b) Proposition de loi relative à la suppression du paiement obligatoire d'un acompte pour une certaine catégorie d'assujettis à la TVA;
- c) Proposition de loi complétant l'article 119 du Code des impôts sur les revenus en vue de relancer le capital à risque;
- d) Proposition de loi modifiant l'article 54 du Code des droits de succession;
- e) Proposition de loi modifiant les articles 45 et 188 du Code des impôts sur les revenus, au sujet de l'imputation du précompte immobilier;
- f) Proposition de loi instaurant le précompte immobilier libératoire;
- g) Proposition de loi modifiant l'article 10, §§ 1<sup>er</sup> et 2, du Code des impôts sur les revenus.

**M. Arts.** — Proposition de loi relative aux tribunaux de police.

**M. Lallemant.** — Proposition de loi modifiant les procédures en divorce.

**M. Verreycken.** — Proposition de loi modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, en ce qui concerne les animaux d'expérience et les abattages prescrits par un rite religieux.

**M. Dierickx et Mme Nélis.** — Proposition de loi complétant l'article 26, § 2, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

**Mme Dardenne:**

- a) Proposition de loi modifiant le délai de prescription de l'action publique lorsque la victime d'un viol est mineure;
- b) Proposition de loi tendant à faciliter les poursuites en matière de viol.

**M. de Seny:**

- a) Proposition de loi relative au libellé sur les bombes aérosols contenant comme gaz propulseur un composé de chlorofluorocarbones;
- b) Proposition de loi modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en vue d'indexer les tranches des parts nettes sur lesquelles sont calculés les droits de donation.

**MM. de Seny et Bouchat.** — Proposition de loi portant sur la distribution du médicament vétérinaire.

**Mme Cahay-André.** — Proposition de loi modifiant la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité, et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, en vue d'imposer l'inscription aux registres de la population des personnes n'ayant pas de résidence en Belgique.

**MM. de Donnée et De Croo:**

- a) Proposition de loi modifiant l'article 99 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale;

**De heer Hatry:**

- a) Voorstel van wet tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde ten behoeve van de automobielsector;
- b) Voorstel van wet betreffende de afschaffing van de verplichte storting van een voorschot voor een bepaalde categorie van BTW-plichtigen;
- c) Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 119 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen om het risico-dragend kapitaal opnieuw aantrekkelijk te maken;
- d) Voorstel van wet tot wijziging van artikel 54 van het Wetboek van de successierechten;
- e) Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 45 en 188 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, voor zover betreft de aftrekbaarheid van de onroerende voorheffing;
- f) Voorstel van wet houdende instelling van de bevrijdende onroerende voorheffing;
- g) Voorstel van wet houdende wijziging van artikel 10, §§ 1 en 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

**De heer Arts.** — Voorstel van wet betreffende de politierechtbanken.

**De heer Lallemant.** — Voorstel van wet houdende wijziging van de procedures tot echtscheiding.

**De heer Verreycken.** — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, m.b.t. proefdieren en slachtingen voorgeschreven door een religieuze ritus.

**De heer Dierickx en mevrouw Nélis.** — Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 26, § 2, van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

**Mevrouw Dardenne:**

- a) Voorstel van wet tot wijziging van de verjarings-termijn van de strafvordering wanneer het slachtoffer van een verkrachting minderjarig is;
- b) Voorstel van wet strekkende om het instellen van vervolging wegens verkrachting te vergemakkelijken.

**De heer de Seny:**

- a) Voorstel van wet betreffende de vermeldingen aan te brengen op aerosolen die derivaten van CFK's als drijfgas bevatten;
- b) Voorstel van wet tot wijziging van het Wetboek van de registratie-, hypotheek- en griffierechten met het oog op de indexering van de gedeelten van het netto-aandeel waarop de schenkingsrechten worden berekend.

**De heren de Seny en Bouchat.** — Voorstel van wet betreffende de handel in diergeneesmiddelen.

**Mevrouw Cahay-André.** — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, strekkende tot verplichte inschrijving in de bevolkingsregisters van de personen die in België geen verblijfplaats hebben.

**De heren de Donnée en De Croo:**

- a) Voorstel van wet tot wijziging van artikel 99 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

b) Proposition de loi modifiant l'article 92 de la nouvelle loi communale.

**MM. Cuyvers et Dufour.** — Proposition de loi modifiant l'article 11.2 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, en ce qui concerne les limitations de vitesse.

**M. Cerexhe.** — Proposition modifiant les articles 45 et 56 du Règlement du Sénat, en ce qui concerne la discussion générale et celle des articles.

**M. Gijs.** — Proposition modifiant l'article 62bis du Règlement du Sénat.

**M. de Seny:**

a) Proposition de révision du titre II de la Constitution en vue d'insérer des dispositions nouvelles permettant d'assurer la protection des droits et libertés garantis par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

b) Proposition de révision de l'article 36 de la Constitution;

c) Proposition de révision de l'article 88 de la Constitution.

**Mme Harnie.** — Proposition de résolution concernant la dénonciation de la Convention n° 89 sur le travail de nuit.

#### PROPOSITION DE LOI (Renvoi):

Page 122.

Renvoi aux commissions réunies de l'Economie et de l'Enseignement et de la Science, de la proposition de loi étendant à l'enseignement subsidié les dispositions de la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprises qui est actuellement pendante à la commission de l'Economie.

b) Voorstel van wet tot wijziging van artikel 92 van de nieuwe gemeentewet.

**De heren Cuyvers en Dufour.** — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 11.2 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, inzake snelheidsbeperkingen.

**De heer Cerexhe.** — Voorstel tot wijziging van de artikelen 45 en 56 van het Reglement van de Senaat, wat de algemene beraadslaging en de artikelsgewijze behandeling betreft.

**De heer Gijs.** — Voorstel tot wijziging van artikel 62bis van het Reglement van de Senaat.

**De heer de Seny:**

a) Voorstel tot herziening van titel II van de Grondwet om nieuwe bepalingen in te voegen die de bescherming moeten verzekeren van de rechten en vrijheden gewaarborgd door het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden;

b) Voorstel tot herziening van artikel 36 van de Grondwet;

c) Voorstel tot herziening van artikel 88 van de Grondwet.

**Mevrouw Harnie.** — Voorstel van resolutie inzake de opzegging van het Verdrag nr. 89 betreffende de nachtarbeid.

#### VOORSTEL VAN WET (Verwijzing):

Bladzijde 122.

Verwijzing naar de verenigde commissies voor de Economische Aangelegenheden en het Onderwijs en de Wetenschappen van het voorstel van wet waarbij de bepalingen van de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat uitgebreid worden tot het gesubsidiëerd onderwijs, dat thans bij de commissie voor de Economische Aangelegenheden aanhangig is.

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Mme Tyberghien-Vandenbussche et M. Mouton, secrétaires, prennent place au bureau.

Mevrouw Tyberghien-Vandenbussche en de heer Mouton, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 40 m.

De vergadering wordt geopend om 15 h 40 m.

CONGES — VERLOF

MM. Monset, à l'étranger; Ottenbourg, pour raison de santé, et Van Thillo, pour raisons familiales, demandent un congé.

Verlof vragen: de heren Monset, in het buitenland; Ottenbourg, om gezondheidsredenen, en Van Thillo, wegens familieaangelegenheden.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. de Seny, pour d'autres devoirs; Hismans, Suykerbuyk, pour raison de santé, et Van Aperen, pour devoirs professionnels, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren de Seny, wegens andere plichten; Hismans, Suykerbuyk, om gezondheidsredenen, en Van Aperen, wegens ambtsplichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

*Gouvernement — Regering*

**M. le Président.** — Par lettre du 7 mars 1992, le Premier ministre m'a transmis une copie des arrêtés royaux du 7 mars 1992 portant démission et nomination de membres du gouvernement.

Bij brief van 7 maart 1992, heeft de Eerste minister mij een afschrift overgezonden van de koninklijke besluiten van 7 maart 1992 houdende ontslag en benoeming van regeringsleden.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

*Budget administratif — Administratieve begroting*

**M. le Président.** — En exécution de l'article 20 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat et conformément au projet de loi spécial ajustant le budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1991 — Section 16 « Défense nationale », le gouvernement a transmis aux Assemblées législatives, le budget administratif ajusté du ministère de la Défense de l'année budgétaire 1991.

Overeenkomstig artikel 20 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, en in overeenstemming met het ontwerp van bijzondere wet houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1991 — Sectie 16

« Landsverdediging », heeft de regering aan de Wetgevende Vergaderingen overgezonden, de aangepaste administratieve begroting van het ministerie van Landsverdediging van het begrotingsjaar 1991.

— Renvoi à la commission de la Défense.

Verwezen naar de commissie voor de Defensie.

*Cour d'arbitrage — Arbitragehof*

**M. le Président.** — En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat:

1. L'arrêt n° 10/92 rendu le 13 février 1992 en cause des recours en annulation partielle de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, de l'arrêté royal du 6 juillet 1990 modifiant la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte et de l'arrêté royal du 3 octobre 1990 modifiant l'annexe à la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, introduits par Philippe Vande Casteele et consorts, les 24 octobre 1990 et 5 novembre 1990, et par Thierry Goris et consorts le 6 novembre 1990 (numéros du rôle 246, 248 et 249);

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van:

1. Het arrest nr. 10/92 uitgesproken op 13 februari 1992 in zake de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect, het koninklijk besluit van 6 juli 1990 tot wijziging van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect en het koninklijk besluit van 3 oktober 1990 tot wijziging van de bijlage bij de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect, die op 24 oktober 1990 en 5 november 1990 zijn ingesteld door Philippe Vande Casteele en medeverzoekers, en op 6 november 1990 door Thierry Goris en medeverzoekers (rolnummers 246, 248 en 249);

2. L'arrêt n° 11/92 rendu le 13 février 1992 en cause de la question préjudicielle posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 24 octobre 1990 en cause de l'association sans but lucratif « Association des femmes au foyer » contre l'Etat belge, représenté par le ministre des Finances et par le secrétaire d'Etat aux Finances (numéro du rôle 247);

2. Het arrest nr. 11/92 uitgesproken op 13 februari 1992 betreffende de prejudiciële vraag gesteld door de Raad van State in zijn arrest van 24 oktober 1990 in de zaak van de vereniging zonder winstoogmerk « Association des femmes au foyer » tegen de Belgische Staat, vertegenwoordigd door de minister van Financiën en de staatssecretaris voor Financiën (rolnummer 247);

3. L'arrêt n° 12/92 rendu le 20 février 1992 en cause du recours en annulation de l'article 4 de la loi du 20 février 1990 relative aux agents des administrations et de certains organismes d'intérêt public, introduit par l'Exécutif de la Communauté française (numéro du rôle 239);

3. Het arrest nr. 12/92 uitgesproken op 20 februari 1992, betreffende het beroep tot vernietiging van artikel 4 van de wet van 20 februari 1990 betreffende het personeel van de overheidsbesturen en van sommige instellingen van openbaar nut, ingesteld door de Franse gemeenschapsexecutieve (rolnummer 239);

4. L'arrêt n° 13/92 rendu le 27 février 1992 en cause de la question préjudicielle posée par le Tribunal de première instance d'Anvers, 33<sup>e</sup> chambre, statuant en matière correctionnelle, par jugement du 29 novembre 1990, en cause du ministère public et S. Grieten, F. Wagemans, G. Jacobs et J. Canters contre W. Hendrickx et la SA Euroblast (numéro du rôle 256);

4. Het arrest nr. 13/92 uitgesproken op 27 februari 1992 in zake de prejudiciële vraag gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, 33<sup>e</sup> kamer, rechtdoende in correctionele zaken, bij vonnis van 29 november 1990, in zake het openbaar ministerie en S. Grieten, F. Wagemans, G. Jacobs en J. Canters tegen W. Hendrickx en de NV Euroblast (rolnummer 256);

5. L'arrêt n° 14/92 rendu le 27 février 1992 en cause du recours en annulation des articles 85, 87 et 88 du décret de la Communauté flamande du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement-II, introduit par le Conseil des ministres (numéro du rôle 265);

5. Het arrest nr. 14/92 uitgesproken op 27 februari 1992 in zake het beroep tot vernietiging van de artikelen 85, 87 en 88 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs-II ingesteld door de Ministerraad (rolnummer 265);

6. L'arrêt n° 15/92 rendu le 27 février 1992 en cause de la demande de suspension de l'article 40, 2<sup>o</sup>, de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions budgétaires, introduite par l'ASBL « Association des femmes au foyer » (numéro du rôle 376).

6. Het arrest nr. 15/92 uitgesproken op 27 februari 1992 in zake de vordering tot schorsing van artikel 40, 2<sup>o</sup>, van de wet van 20 juli 1991 houdende begrotingsbepalingen, ingesteld door de VZW « Association des femmes au foyer » (rolnummer 376).

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Sénat les décisions de renvoi concernant:

1<sup>o</sup> La question préjudicielle posée par le Tribunal du travail d'Anvers, par jugement du 5 février 1992 en cause de Marc Hansen contre la SA EOS Coach MFG CO (numéro du rôle 388);

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Senaat van de verwijzingsbeslissingen betreffende:

1<sup>o</sup> De prejudiciële vraag, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Antwerpen bij vonnis van 5 februari 1992 in zake Marc Hansen tegen de NV EOS Coach MFG CO (rolnummer 388);

2<sup>o</sup> La question préjudicielle posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 6 février 1992 en cause de la SA Compagnie d'Entreprises CFE contre la Région flamande (numéro du rôle 385).

2<sup>o</sup> De prejudiciële vraag, gesteld door de Raad van State bij arrest van 6 februari 1992 in zake de NV Aannemingsmaatschappij CFE tegen het Vlaamse Gewest (rolnummer 385).

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat, les recours:

— En annulation de la loi du 18 juillet 1991 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (numéro du rôle 381);

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van de beroepen:

— Tot vernietiging van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (rolnummer 381);

— En annulation des articles 33 et 37 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses (numéro du rôle 383);

— Tot vernietiging van de artikelen 33 en 37 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen (rolnummer 383);

— En annulation de l'article 107 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses (numéro du rôle 380);

— Tot vernietiging van artikel 107 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen (rolnummer 380);

— En annulation partielle de la loi du 18 juillet 1991 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (numéro du rôle 377);

— Tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (rolnummer 377);

— En annulation des articles 8, 45, 46, 47, 49, 74, 86 et 117 du décret de la Communauté flamande du 17 juillet 1991 relatif à l'inspection et aux services d'encadrement pédagogique (numéro du rôle 386).

— Tot vernietiging van de artikelen 8, 45, 46, 47, 49, 74, 86 en 117 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 17 juli 1991 betreffende inspectie en pedagogische begeleidingsdiensten (rolnummer 386).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

HULDE AAN DE HEER WILFRIED MARTENS,  
MINISTER VAN STAAT

HOMMAGE A M. WILFRIED MARTENS,  
MINISTRE D'ETAT

**De Voorzitter.** — Dames en heren, het woord is aan de Eerste minister.

**De heer Dehaene,** Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, hoewel ik weet dat het niet de gewoonte is, wil ik de voorlezing van de regeringsverklaring in de Senaat, waarvan mijn voorganger een eminent lid is, niet beginnen zonder hem eerst hulde te hebben gebracht.

Voor het eerst in dertien jaar, op een korte periode na, staat hier een andere Eerste minister dan Wilfried Martens. Het is dus niet zonder schroom, ook niet zonder emotie, dat ik hier het woord neem. Wilfried Martens en ikzelf hebben immers gedurende vijftientig jaar samengewerkt.

Au cours de la période de l'après-guerre, Wilfried Martens a doté notre pays d'une stabilité qu'il n'avait jamais connue. C'est en partie grâce à cette stabilité que le redressement économique a pu être réalisé, que la structure de l'Etat fédéral a pris une forme irréversible et que notre pays a pu prendre sa place à part entière dans l'Europe. Même si le travail n'est pas complètement achevé, des progrès importants ont été enregistrés dans tous ces domaines au cours des dernières années.

Voor hetgeen hij voor het land heeft gedaan wil ik als nieuwe Eerste minister samen met de meerderheid en hopelijk ook met de oppositie, minister van Staat Wilfried Martens, hulde brengen en danken. (*Levendig applaus.*)

DECLARATION DU GOUVERNEMENT  
REGERINGSVERKLARING

**M. le Président.** — La parole est au Premier ministre pour donner à présent lecture du texte de la déclaration du gouvernement.

**M. Dehaene,** Premier ministre. — Monsieur le Président, notre société vit actuellement une période très confuse. Le 24 novembre, un certain nombre d'électeurs a exprimé son malaise. Il s'agit là d'un phénomène qui se manifeste aussi en dehors de nos frontières. Nombreux sont ceux qui se posent des questions profondes et ressentent un mécontentement, un malaise face au manque d'efficacité de notre système politique. Le niveau de vie élevé que nous connaissons en Europe et l'existence d'institutions élues et d'organes de concertation n'ont même pas pu empêcher ce sentiment.

De nombreux citoyens se sentent impuissants et les plus vulnérables ont pris peur. Ils se sentent menacés par les changements radicaux auxquels ils sont confrontés, par l'évolution rapide de leur environnement direct, par le contact inévitable avec d'autres cultures. Ils découvrent en outre, à leurs dépens, que nombre de problèmes ne trouvent pas ou que trop lentement une solution. Leur confiance des autorités faiblit, précisément au moment où celles-ci ont étendu leur terrain d'action quasiment à tous les domaines de la vie en société et ce, souvent à la demande expresse de ces mêmes citoyens.

Nous sommes emportés par un étrange tourbillon. La prospérité et les processus de production économique ont un impact profond sur le comportement individuel et collectif des citoyens, ce qui impose sans cesse de nouvelles tâches aux autorités. Nous pensons, à cet égard, aux aspirations du citoyen à trouver des solutions au sentiment d'insécurité accrue, au problème de la drogue, de l'isolement, de l'exclusion sociale, aux menaces qui pèsent sur l'environnement, au vieillissement rapide de la population, aux problèmes de circulation et de mobilité, à l'aide aux victimes et à la maîtrise de l'immigration. Chacun de ces problèmes a trait au comportement humain et ne peut, dès lors, être uniquement résolu par de simples interventions techniques, règlements, lois ou moyens financiers. Ils relèvent aussi, en effet, de l'éducation, de l'éthique et de la mentalité.

Les pouvoirs publics — dont le gouvernement et le Parlement ne constituent qu'une partie et au sein desquels la magistrature, l'appareil administratif et tous les responsables régionaux et locaux ont également leur place — se heurtent très souvent, aujourd'hui, aux limites de leurs capacités techniques et financières. Ce problème est en partie le fait du retard affiché par les pouvoirs publics dans les domaines de la gestion du personnel et de la technologie. Plus fondamentalement, leur influence dans de nombreux domaines de la société est devenue telle que l'ensemble devient difficile à gérer, d'autant plus que le consensus social est, dans bien des domaines, plus difficile à réaliser.

En tant que représentants politiques démocratiquement élus, nous assumons une large part de responsabilité dans la société. Au travers des débats que nous menons et des choix que nous opérons, nous devons être parmi les initiateurs de la rénovation sociale. Mais nous ne pouvons pas assumer cette tâche seuls.

Au cours de ces dernières années, nous avons eu la tentation — et nous y avons parfois été contraints — d'assumer toujours plus de responsabilités dans de très nombreux domaines. La politique doit pourtant éviter de donner l'impression qu'elle peut tout résoudre à la fois. Elle doit prendre des engagements clairs, créer le cadre nécessaire au développement de la vie économique, sociale et intellectuelle et essayer de formuler une réponse précise aux besoins et aspirations du citoyen. Il s'agit, à mes yeux, de la mission première du gouvernement que j'ai l'honneur de diriger et pour laquelle je demande la confiance du Parlement.

Nous voulons relever le défi. Le gouvernement souhaite conclure un nouveau contrat avec le citoyen au cours des mois à venir. Ce contrat doit apporter une réponse à cinq grands défis sociaux : la sécurité du citoyen, plus d'équité par une meilleure administration de la justice, une meilleure maîtrise de l'immigration, une politique de l'environnement plus poussée et une société solidaire.

Dans le respect des compétences et en collaboration avec chacun des autres niveaux de pouvoir, l'accord de gouvernement prévoit des initiatives concrètes pour chacun de ces domaines. Mais ici non plus, toutes les propositions ne pourront être concrétisées simultanément et avec la même intensité. Dans les jours qui viennent, le gouvernement devra fixer des actions prioritaires pour lesquelles il mobilisera les moyens budgétaires, administratifs et techniques nécessaires. Lors de l'élaboration des propositions contenues dans le contrat, la compétence et la responsabilité de chacun seront respectées. Cela implique que chaque autorité politique qui confie des tâches à une autre participera également à leur financement.

La conclusion d'un contrat implique deux parties. Ce n'est donc pas uniquement aux autorités, mais aussi aux citoyens qu'il incombe de prendre les responsabilités en ce qui concerne l'exécution de ce contrat. Permettez-moi de vous donner quelques exemples : les autorités, la police et la gendarmerie doivent largement contribuer à la sécurité routière, mais leurs efforts seront vains si les usagers de la route ne s'imposent pas eux-mêmes une certaine discipline; les administrations communales doivent intensifier leurs efforts en vue d'améliorer la propreté des villes, mais leurs efforts n'aboutiront pas si la population ne modifie pas son comportement; les lois, décrets et réglementations relatifs à l'environnement, par exemple en matière de déchets, n'auront d'impact que si les citoyens et les entreprises acceptent de les trier et de s'abstenir de déversements sauvages; les autorités doivent promouvoir une plus grande solidarité, mais beaucoup peut se perdre dans la mesure où le citoyen s'enferme dans le cocon de sa voiture, de son habitation et n'entre plus en contact avec son concitoyen que par le biais de son écran de télévision; les pouvoirs publics ne peuvent rencontrer les aspirations des citoyens et des entreprises si certains cherchent systématiquement à se soustraire à leurs obligations fiscales et sociales.

Bien entendu, c'est en premier lieu aux pouvoirs publics qu'il appartient de respecter leur part du contrat. Cela signifie l'établissement d'une meilleure relation de confiance entre le citoyen et le secteur public par le biais de services publics efficaces et accessibles. Cela requiert des investissements dans les administrations, une politique moderne de personnel axée sur une mobilité et une responsabilité accrues ainsi qu'un service rapide et adéquat au citoyen. Dans ce domaine également, l'accord de gouvernement comporte un plan d'action concret.

Dringend en zinvol inspelen op de noden van de samenleving veronderstelt ook, enerzijds, dat de federale staatsstructuur verder wordt uitgebouwd en, anderzijds, dat de financiën van de overheid gezond worden gemaakt. Beide doelstellingen zijn in het urgentieprogramma van de regering opgenomen.

Een hele politieke generatie heeft sterk geïnvesteerd in de hervorming van de Belgische staatsstructuur. De omvorming van ons land tot een federale Staat nam in 1970 een aanvang en werd in 1980 en 1988 versneld voortgezet. In een complex land zoals België is dit een heel moeilijke opdracht, die onvoltooid blijft. De oplossingen die tot stand kwamen, waren bovendien niet altijd scherp afgetekend. Daarom wil de regering tijdens deze legislatuur een belangrijke bijdrage leveren tot de voltooiing van die federale staatsstructuur.

Met het oog hierop zal over de globale institutionele problematiek een dialoog van Gemeenschap tot Gemeenschap worden aangegat tussen de Nederlandstalige en Franstalige politieke partijen, in een voldoende ruim kader opdat zij er leden van de Executieven waarvan zij de aanwezigheid noodzakelijk achten, bij betrekken. In overleg met het geheel van de partijen, die binnen het raam van die dialoog de wens zullen hebben uitgesproken om de ontwikkeling en verbetering van het federale systeem in de hand te werken, zal de regering een lijst opstellen met de dringende ontwerpen die in het Parlement moeten worden ingediend. De meerderheidspartijen wensen daarin in ieder geval de ontwerpen te integreren betreffende de fiscale verantwoordelijkheid van de Gemeenschappen en de autonome verkiezing van de Raden. Indien deze ontwerpen worden aangenomen, zal het kijk- en luistergeld naar de Gemeenschappen worden overgeheveld.

De regering zal u vragen om vóór het parlementair zomereces van 1992 de ontwerpen aan te nemen die de aangelegenheden geïntegreerd in die lijst regelen. Zij zal de nodige contacten leggen en onderhandelingen organiseren om de bijzondere meerderhe-

den, vereist voor het aannemen van deze ontwerpen, te bekomen. Ik doe in dat kader een bijzondere oproep tot meerderheid en oppositie om mee te werken aan de voltooiing van de federale staatsstructuur, waarover onder vrijwel alle partijen een brede consensus bestaat.

Ik heb u al gezegd dat de regering duidelijk prioriteiten moet durven vast te stellen. Wenst de overheid meer armslag te krijgen voor de financiering van maatschappelijke behoeften, dan is de gezondmaking van de openbare financiën in ieder geval onontbeerlijk. Het is immers de enige weg om het loodzware gewicht van de schuldenlasten op de begroting te verminderen en aldus ruimte te creëren voor sociaal en maatschappelijk nuttige initiatieven. In een lange-termijnperspectief is de sanering van de overheidsfinanciën trouwens ook noodzakelijk om tijdig middelen vrij te maken voor de financiering van de pensioenlasten die vooral na 2010 zeer sterk zullen stijgen. Wanneer deze demografische last zich zal doen gevoelen, moet de schuldenlast drastisch verminderd zijn.

Zo bekeken, is de sanering van de openbare financiën een bij uitstek sociale doelstelling. Zij is echter ook noodzakelijk om België te integreren in de Europese Monetaire Unie. Ons land, dat in het hart van Europa ligt en waarvan de economie bijzonder sterk op het buitenland en meer speciaal op Europa is afgestemd, moet inderdaad behoren tot de groep van koplopers die vóór het einde van dit decennium deel zullen uitmaken van de Monetaire Unie.

De verwezenlijking van een federaal Europa vormt dan ook de voornaamste doelstelling van het buitenlands beleid van België. Dit kan evenwel geen doel op zich zijn. Dit Europa dient inderdaad een grotere aandacht te wijden aan de maatschappelijke uitdagingen die de onze zijn: een meer vredelievende, rechtvaardige, solidaire en milieubewuste wereld, met bijzondere aandacht voor de ontwikkelingslanden. Enkel een economisch en financieel sterk, maar ook sociaal rechtvaardig en democratisch Europa kan hiertoe volwaardig bijdragen. Vandaar ook het belang voor België om tijdig van de Europese Monetaire Unie deel uit te maken.

Dank zij de inspanningen die sinds het begin van de jaren tachtig werden geleverd, voldoet België vandaag aan de meeste voorwaarden waarvan het Verdrag van Maastricht de toetreding tot die Unie afhankelijk maakt. De inflatie in België is een van de laagste van Europa. Sinds de formele koppeling aan de Duitse mark, is de Belgische frank een van de sterkste Europese valuta's. De lange-termijnrente is in België gedaald tot een peil dat nauw aansluit bij dat van de landen met de laagste tarieven.

Alleen inzake overheidstekort en overheidsschuld voldoet België nog niet aan de Europese criteria. Vandaar dat de sanering van de openbare financiën moet worden voortgezet, derwijze dat voor eind 1996 aan die criteria wordt voldaan.

De regering rekent op uw medewerking om in de volgende maanden beslissingen te nemen die duidelijk naar dat referentiekader verwijzen.

Zij zal u op korte termijn, na de begrotingscontrole, een aangepaste begroting voor 1992 voorleggen. Daarin zal het netto te financieren saldo worden beperkt tot de initiële doelstelling en ook het evenwicht worden hersteld in de sociale zekerheid, die als instrument van solidariteit en verzekering tussen alle burgers zal worden gevrijwaard. De regering zal daartoe de in de initiële ontwerpbegroting bepaalde, maar nog niet uitgevoerde maatregelen heropnemen. Sommige ervan kunnen dit jaar niet meer hun volle rendement halen. Bovendien vergt het uitblijven van de internationale conjunctuurherleving ook een herziening van de economische uitgangspunten van de begroting. Een ander verklaart waarom de regering het aanvankelijke pakket maatregelen zal moeten aanvullen met nieuwe inspanningen. De hiervoor vereiste wetsaanpassingen zullen u zo snel mogelijk, ter goedkeuring, worden voorgelegd. Er zullen structurele maatregelen worden genomen, waarvan het blijvend effect op jaarbasis een zeer belangrijke bijdrage zal vormen tot de vermindering van het tekort noodzakelijk om in 1993 aan de vereisten van de Europese convergentie en het evenwicht in de sociale zekerheid te voldoen.

Bovendien zal de regering, overeenkomstig de vraag van de Europese Gemeenschap, de krachtlijnen van een convergentieplan vastleggen dat zo snel mogelijk aan de Europese instanties zal worden voorgelegd. Vervolgens zal zij, met het oog op de begroting 1993, een meerjarenprogramma van maatregelen voorbereiden waardoor onze overheidsfinanciën eind 1996 aan de Europese criteria voldoen.

Zowel in het kader van het urgentieprogramma voor 1992 als in het kader van het meerjarenprogramma, en met eerbiediging van de beginselen van het sociaal overleg, zal de regering u een evenwichtig maatregelenpakket voorleggen, waarbij de inspanningen rechtvaardig worden gespreid, zowel inzake uitgaven als inzake ontvangsten. Alle overheidsactiviteiten zullen aan een kritisch onderzoek worden onderworpen, zonder daarbij a priori een domein uit de weg te gaan. De maatregelen zullen vooral betrekking hebben op misbruik en oneigenlijk gebruik, alsook op die materies waar merkbare verschillen bestaan tussen België en zijn belangrijkste Europese partners, rekening houdend met ieders structurele specificiteit.

De koppeling van onze munt aan de Duitse mark, de vrijwaring van de concurrentiekracht van onze economie en de gezondmaking van de overheidsfinanciën vormen de pijlers van het economische beleid van de regering. In die context blijft de bevordering van de werkgelegenheid echter de allereerste doelstelling. Het behoud van een positief economisch klimaat, onder meer voor de kleine en middelgrote ondernemingen, is daarvoor onontbeerlijk. Daarnast zal de regering echter ook een specifiek beleid ontwikkelen voor kwetsbare groepen van werkzoekenden.

Monsieur le Président, chers collègues, le gouvernement, qui vous demande la confiance, est une équipe restreinte composée de quinze ministres et d'un secrétaire d'Etat. Ses membres veulent former une équipe soudée. Les résultats obtenus par l'équipe, dans son ensemble, seront plus importants que les performances individuelles de chaque membre. Le respect des règles du jeu et le fair-play revêtiront donc une grande importance.

Une équipe gouvernementale restreinte implique de même une limitation de l'effectif des cabinets, ce qui entraîne déjà une économie budgétaire substantielle. Par ailleurs, une plus grande coopération constructive et correcte entre les ministres et leurs administrations sera stimulée.

Le gouvernement a vu le jour à la suite d'une crise pénible. Je connais et j'apprécie le sens critique du Parlement qui aura à juger ce gouvernement non seulement sur ses intentions, mais aussi et surtout sur ses actes. C'est pourquoi je vous demande aujourd'hui la confiance sur la base de l'accord de gouvernement, afin de donner à la nouvelle équipe la chance de prouver, à bref délai, qu'elle prend au sérieux sa tâche de rénovation sociale, d'assainissement budgétaire et d'achèvement de la réforme de l'Etat.

Monsieur le Président, chers collègues, le gouvernement veut comprendre le signal émis par le citoyen le 24 novembre. Il ne veut pas en abuser.

Le gouvernement veut réduire la distance entre le politique et le citoyen. Il ne veut pas se contenter de la mesurer.

Le gouvernement est pleinement conscient de l'ampleur de sa mission. Il fera ce que le citoyen attend de lui: il gouvernera. (Applaudissements.)

**M. le Président.** — Mesdames, messieurs, le texte de la déclaration gouvernementale et celui de l'accord du gouvernement vous seront distribués dans quelques instants.

Dames en heren, de tekst van de regeringsverklaring en deze van het regeerakkoord zullen over enkele ogenblikken worden rondgedeeld.

## ORDRE DES TRAVAUX

### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

**M. le Président.** — La commission du Travail parlementaire propose, pour cette semaine, l'ordre du jour suivant: jeudi, 12 mars 1992, le matin à 10 heures, l'après-midi à 14 heures et le soir à 19 heures, discussion de la déclaration du gouvernement.

Vendredi 13 mars 1992, à 14 heures 30: prise en considération de propositions de loi et reprise de l'ordre du jour des séances de jeudi.

Des votes interviendront à la fin de la séance du vendredi 13 mars 1992, qui sera éventuellement prolongée.

De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt in verband met de bespreking van de regeringsverklaring en het regeerakkoord volgende agenda voor.

Donderdag 12 maart 1992 om 10 uur, 14 uur en 19 uur bespreking van de regeringsverklaring en het regeerakkoord.

Vrijdag 13 maart 1992 om 14 uur 30 inoverwegingneming van voorstellen en hervatting van de bespreking van de regeringsverklaring en het regeerakkoord.

Stemmingen zullen plaatsvinden op het einde van de vergadering van vrijdag 13 maart, die eventueel zal worden verlengd.

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux ?

Is de Senaat het met deze agenda eens? (*Instemming.*)

Il en est donc ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

Het woord is aan de heer De Croo.

**De heer De Croo.** — Mijnheer de Voorzitter, wij gaan inderdaad akkoord met uw voorstel, maar het zou interessant zijn indien u de Senaat ook de afspraak zou mededelen die werd gemaakt tussen de fractievoorzitters in verband met de duur van de spreektijd per fractie.

**De Voorzitter.** — Mijnheer De Croo, u heeft gelijk onze aandacht hierop te vestigen.

Dames en heren, in de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden werd tussen de fractievoorzitters een akkoord bereikt in verband met de spreektijd per fractie. De spreektijd waarover wij donderdag en vrijdag beschikken zal gelijkmatig worden verdeeld tussen enerzijds, de meerderheidspartijen, de regering inbegrepen, en anderzijds, de oppositiepartijen. De spreektijd die aan de oppositiepartijen werd toegekend werd evenredig verdeeld. De spreektijd die aan de regeringspartijen en aan de regering is voorbehouden zal onder deze beiden worden verdeeld.

Mag ik de leden die het woord willen voeren, vragen zich via hun fractievoorzitters in te schrijven zodat deze mij een voorstel kunnen doen in verband met de verdeling van de spreektijd die per fractie ter beschikking wordt gesteld?

Les présidents des différents groupes politiques proposent de répartir comme suit le temps de parole réservé à la discussion de la déclaration gouvernementale: les partis de l'opposition se verraient appliquer le système de représentation proportionnelle favorablement ajusté et disposeraient de la première moitié du temps réservé à cette discussion.

La seconde moitié du temps imparti serait octroyée à la majorité gouvernementale et au gouvernement.

Les partis de la majorité ont, par ailleurs, formulé une proposition de répartition entre eux du temps de parole.

Il serait dès lors souhaitable que les présidents de groupe transmettent au bureau une proposition globale reprenant le temps de parole qui leur est alloué.

#### OVERLIJDEN VAN EEN OUD-SENATOR

##### DECES D'UN ANCIEN SÉNATEUR

**De Voorzitter.** — De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Abdon de Marneffe, ere-secretaris van de Senaat en gewezen senator voor het arrondissement Hasselt-Tongeren-Maaseik.

Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. Abdon de Marneffe, secrétaire honoraire du Sénat et ancien sénateur de l'arrondissement de Hasselt-Tongres-Maaseik.

Uw Voorzitter betuigt aan de familie van ons betreurd gewezen medelid het rouwbeklag van de Vergadering.

Votre Président adresse les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session extraordinaire 1991-1992  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Buitengewone zitting 1991-1992

#### RAADGEVENDE INTERPARLEMENTAIRE BENELUXRAAD

##### CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE CONSULTATIF DE BENELUX

**De Voorzitter.** — De volgende wijziging wordt voorgesteld in de samenstelling van de senaatsafvaardiging bij de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad:

Plaatsvervangend lid: de heer Timmermans, ter vervanging van de heer Pinoie.

La modification suivante est proposée dans la composition de la délégation du Sénat au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux:

Membre suppléant: M. Timmermans, en remplacement de M. Pinoie.

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan verklaar ik de heer Timmermans verkozen tot plaatsvervangend lid van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

Je proclame donc M. Timmermans membre suppléant du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

Van deze benoeming zal kennis worden gegeven aan de voorzitter van bedoelde raad.

Il en sera donné connaissance de cette désignation au président dudit conseil.

#### RAAD VAN STATE — CONSEIL D'ETAT

**De Voorzitter.** — Bij schrijven van 19 februari 1992 brengt de eerste voorzitter van de Raad van State ter kennis van de Senaat dat de algemene vergadering van de Raad, tijdens haar plechtige zitting van 18 februari 1992, overeenkomstig artikel 70 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, is overgegaan tot het opmaken van de lijsten van de kandidaten voor het ambt van Nederlandstalige staatsraad, dat thans vacant is.

Par lettre du 19 février 1992, le premier président du Conseil d'Etat porte à la connaissance du Sénat qu'en son audience solennelle du 18 février 1992, l'assemblée générale du Conseil d'Etat a procédé, conformément à l'article 70 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à l'établissement de la liste des candidats à la place de conseiller d'Etat d'expression néerlandaise qui est actuellement vacante.

Het behoort de Senaat, overeenkomstig datzelfde artikel 70, § 1, over te gaan tot het voordragen van de kandidaten voor dit vacante ambt.

Il appartient au Sénat, en vertu du même article 70, § 1<sup>er</sup>, de procéder à la présentation des candidats à cette place vacante.

Werden door de Raad van State voorgedragen:

Eerste kandidaat: de heer M. Van Damme, auditeur bij de Raad van State.

Tweede kandidaat: de heer R. Stevens, auditeur bij de Raad van State.

Derde kandidaat: de heer P. Teerlinck, directeur van de Dienst economische ontwikkeling en tewerkstelling van de stad Gent.

Ont été présentés par le Conseil d'Etat:

Premier candidat: M. M. Van Damme, auditeur au Conseil d'Etat.

Deuxième candidat: M. R. Stevens, auditeur au Conseil d'Etat.

Troisième candidat: M. P. Teerlinck, directeur au Service du développement économique et de l'emploi à la ville de Gand.

Ik stel u derhalve voor, dames en heren, over te gaan tot het opmaken van een lijst van drie kandidaten voor dit ambt tijdens de vergadering van 26 maart eerstkomende.

Par conséquent, je vous propose, mesdames, messieurs, de procéder à l'établissement d'une triple liste de candidats pour cette place au cours de la séance du 26 mars 1992.

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

#### COMPOSITION DE COMMISSIONS

##### *Modifications*

#### SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

##### *Wijzigingen*

**M. le Président.** — Le bureau est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions:

1° A la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes:

Mme Nélis remplacerait M. Liesenborghs comme membre suppléant.

Bij het bureau zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van sommige commissies:

1° In de commissie voor de Landbouw en de Middenstand:

Zou mevrouw Nélis de heer Liesenborghs als plaatsvervangend lid vervangen.

2° A la commission du Commerce extérieur:

M. Snappe remplacerait M. Dufour comme membre suppléant.

2° In de commissie voor de Buitenlandse Handel:

Zou de heer Snappe de heer Dufour als plaatsvervangend lid vervangen.

3° A la commission de la Coopération au Développement:

M. Benker remplacerait M. Dufour et M. De Wulf remplacerait M. De Loor comme membres suppléants.

3° In de commissie voor de Ontwikkelingssamenwerking:

Zou de heer Benker de heer Dufour en de heer De Wulf de heer De Loor als plaatsvervangend lid vervangen.

4° A la commission de la Défense:

M. De Wulf remplacerait M. Leclercq comme membre effectif.

4° In de commissie voor de Defensie:

Zou de heer De Wulf de heer Leclercq als effectief lid vervangen.

5° A la commission des Naturalisations:

M. Liesenborghs remplacerait M. Vaes comme membre suppléant.

5° In de commissie voor de Naturalisaties:

Zou de heer Liesenborghs de heer Vaes als plaatsvervangend lid vervangen.

N'y a-t-il pas d'opposition à ces remplacements?

Geen bezwaar?

Il en est donc ainsi décidé.

Dan is aldus besloten.

#### PROPOSITIONS — VOORSTELLEN

##### *Dépôt — Indiening*

**M. le Président.** — Les propositions de loi ci-après ont été déposées:

1° Par M. Lenfant, réglementant les baux relatifs aux logements des élèves et étudiants;

De volgende voorstellen van wet werden ingediend:

1° Door de heer Lenfant, houdende regeling van de huurovereenkomsten betreffende de woningen voor leerlingen en studenten;

2° Par M. Cerexhe:

a) Modifiant les articles 1226 et 1228 à 1233 du Code civil et abrogeant l'article 1152 du même code;

2° Door de heer Cerexhe:

a) Tot wijziging van de artikelen 1226 en 1228 tot 1233 van het Burgerlijk Wetboek en tot opheffing van artikel 1152 van hetzelfde wetboek;

b) Modifiant les articles 1582, 1583 et 1589 du Code civil;

b) Tot wijziging van de artikelen 1582, 1583 en 1589 van het Burgerlijk Wetboek;

c) Relative à la création, l'organisation, la compétence et le fonctionnement des tribunaux administratifs;

c) Betreffende de instelling, de organisatie, de bevoegdheid en de werkwijze van de administratieve rechtbanken;

d) Modifiant les articles 727 et 730 du Code civil;

d) Tot wijziging van de artikelen 727 en 730 van het Burgerlijk Wetboek;

e) Modifiant l'article 1288, 3°, du Code judiciaire;

e) Tot wijziging van artikel 1288, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek;

f) Modifiant l'article 18 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

f) Tot wijziging van artikel 18 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

3° Par MM. Cerexhe et Van Wambeke, modifiant l'article 12 des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962;

3° Door de heren Cerexhe en Van Wambeke, tot wijziging van artikel 12 van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962;

4° Par MM. Cerexhe et Flagothier, modifiant l'article 270 de la nouvelle loi communale;

4° Door de heren Cerexhe en Flagothier, tot wijziging van artikel 270 van de nieuwe gemeentewet;

5° Par M. Loones, complétant l'article 176 du Code électoral;

5° Door de heer Loones, tot aanvulling van artikel 176 van het Kieswetboek;

6° Par MM. Cerexhe et Wintgens, abrogeant l'article 12, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

6° Door de heren Cerexhe en Wintgens, tot opheffing van artikel 12, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

7° Par M. Appeltans, modifiant l'article 56 de la loi électorale communale;

7° Door de heer Appeltans, tot wijziging van artikel 56 van de gemeentekieswet;

8° Par M. de Seny, tendant à atténuer les droits d'accise sur les huiles minérales mélangées aux produits agricoles;

8° Door de heer de Seny, strekkende tot verlaging van de accijnzen op minerale olie vermengd met landbouwprodukten;

9° Par M. Valkeniers:

a) Relative à la détermination du nombre des échevins et à la présentation du bourgmestre;

9° Door de heer Valkeniers:

a) Betreffende de vaststelling van het aantal schepenen en de voordracht van de burgemeester;

b) Modifiant les articles 89 et 107 de la loi communale;

b) Tot wijziging van de artikelen 89 en 107 van de gemeentewet;

c) Modifiant les articles 3 et 8 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

c) Tot wijziging van de artikelen 3 en 8 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

10° Par M. Wintgens, fixant les conditions minimales d'équivalence entre les diplômes délivrés dans l'enseignement de promotion sociale et les diplômes délivrés dans l'enseignement de plein exercice;

10° Door de heer Wintgens, tot vaststelling van de minimum vereisten inzake de gelijkwaardigheid van de diploma's uitgereikt in het onderwijs voor sociale promotie en de diploma's uitgereikt in het onderwijs met volledig leerplan;

11° Par MM. Arts et Didden, modifiant le Code des impôts sur les revenus en ce qui concerne l'impôt dû par les époux pour l'année de la dissolution du mariage par décès;

11° Door de heren Arts en Didden, tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen in verband met de belasting van de echtgenoten voor het jaar van de ontbinding van het huwelijk door overlijden;

12° Par Mme Maes, modifiant l'arrêté royal du 28 août 1963 relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure, pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiles ou de missions civiles;

12° Door mevrouw Maes, tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 augustus 1963 betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de dienstboden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten;

13° Par M. Hatry:

a) Modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée en faveur du secteur de l'automobile;

13° Door de heer Hatry:

a) Tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde ten behoeve van de automobielsector;

b) Relative à la suppression du paiement obligatoire d'un acompte pour une certaine catégorie d'assujettis à la TVA;

b) Betreffende de afschaffing van de verplichte storting van een voorschot voor een bepaalde categorie van BTW-plichtigen;

c) Complétant l'article 119 du Code des impôts sur les revenus en vue de relancer le capital à risque;

c) Tot aanvulling van artikel 119 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen om het risicodragend kapitaal opnieuw aantrekkelijk te maken;

d) Modifiant l'article 54 du Code des droits de succession;

d) Tot wijziging van artikel 54 van het Wetboek van de successierechten;

e) Modifiant les articles 45 et 188 du Code des impôts sur les revenus, au sujet de l'imputation du précompte immobilier;

e) Tot wijziging van de artikelen 45 en 188 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, voor zover betreft de aftrekbaarheid van de onroerende voorheffing;

f) Instaurant le précompte immobilier libératoire;

f) Houdende instelling van de bevrijdende onroerende voorheffing;

g) Modifiant l'article 10, §§ 1<sup>er</sup> et 2, du Code des impôts sur les revenus;

g) Houdende wijziging van artikel 10, §§ 1 en 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;

14° Par M. Arts, relative aux tribunaux de police;

14° Door de heer Arts, betreffende de politierechtbanken;

15° Par M. Lallemand, modifiant les procédures en divorce;

15° Door de heer Lallemand, houdende wijziging van de procedures tot echtscheiding;

16° Par M. Verreycken, modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, en ce qui concerne les animaux d'expérience et les abattages prescrits par un rite religieux;

16° Door de heer Verreycken, tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, m.b.t. proefdieren en slachtingen voorgeschreven door een religieuze ritus;

17° Par M. Dierickx et Mme Nélis, complétant l'article 26, § 2, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés;

17° Door de heer Dierickx en mevrouw Nélis, tot aanvulling van artikel 26, § 2, van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers;

18° Par Mme Dardenne:

a) Modifiant le délai de prescription de l'action publique lorsque la victime d'un viol est mineure;

18° Door mevrouw Dardenne:

a) Tot wijziging van de verjaringstermijn van de strafverordening wanneer het slachtoffer van een verkrachting minderjarig is;

b) Tendant à faciliter les poursuites en matière de viol;

b) Strekkende om het instellen van vervolging wegens verkrachting te vergemakkelijken;

19° Par M. de Seny:

a) Relative au libellé sur les bombes aérosols contenant comme gaz propulseur un composé de chlorofluorocarbones;

19° Door de heer de Seny:

a) Betreffende de vermeldingen aan te brengen op aerosolen die derivaten van CFK's als drijfgas bevatten;

b) Modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en vue d'indexer les tranches des parts nettes sur lesquelles sont calculés les droits de donation;

b) Tot wijziging van het Wetboek van de registratie-, hypotheek- en griffierechten met het oog op de indexering van de gedeelten van het netto-aandeel waarop de schenkingsrechten worden berekend;

20° Par MM. de Seny et Bouchat, portant sur la distribution du médicament vétérinaire;

20° Door de heren de Seny en Bouchat, betreffende de handel in diergeneesmiddelen;

21° Par Mme Cahay-André, modifiant la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité, et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, en vue d'imposer l'inscription aux registres de la population des personnes n'ayant pas de résidence en Belgique;

21° Door mevrouw Cahay-André, tot wijziging van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, strekkende tot verplichte inschrijving in de bevolkingsregisters van de personen die in België geen verblijfplaats hebben;

22° Par MM. de Donnée et De Croo:

a) Modifiant l'article 99 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale;

22° Door de heren de Donnée en De Croo:

a) Tot wijziging van artikel 99 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

b) Modifiant l'article 92 de la nouvelle loi communale;

b) Tot wijziging van artikel 92 van de nieuwe gemeentewet;

23° Par MM. Cuyvers et Dufour, modifiant l'article 11.2 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, en ce qui concerne les limitations de vitesse.

23° Door de heren Cuyvers en Dufour, tot wijziging van artikel 11.2 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, inzake snelheidsbeperkingen.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération de ces propositions de loi.

Over de inoverwegingneming van die voorstellen van wet zal later worden beslist.

Par ailleurs, les propositions ci-après ont été déposées :

1<sup>o</sup> Par M. Cerexhe, portant modification des articles 45 et 56 du Règlement du Sénat, en ce qui concerne la discussion générale et celle des articles;

Verder werden de volgende voorstellen ingediend :

1<sup>o</sup> Door de heer Cerexhe, tot wijziging van de artikelen 45 en 56 van het Reglement van de Senaat, wat de algemene beraadslaging en de artikelsgewijze behandeling betreft;

2<sup>o</sup> Par M. Gijs, modifiant l'article 62bis du Règlement du Sénat.

2<sup>o</sup> Door de heer Gijs, tot wijziging van artikel 62bis van het Reglement van de Senaat.

Ces propositions ont été renvoyées à la commission du Règlement.

Deze voorstellen werden verwezen naar de commissie voor het Reglement.

Toutes les propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

Alle voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

M. de Seny a déposé :

1<sup>o</sup> Une proposition de révision du titre II de la Constitution en vue d'insérer des dispositions nouvelles permettant d'assurer la protection des droits et libertés garantis par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

De heer de Seny heeft ingediend :

1<sup>o</sup> Een voorstel tot herziening van titel II van de Grondwet om nieuwe bepalingen in te voegen die de bescherming moeten verzekeren van de rechten en vrijheden gewaarborgd door het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden;

2<sup>o</sup> Une proposition de révision de l'article 36 de la Constitution;

2<sup>o</sup> Een voorstel tot herziening van artikel 36 van de Grondwet;

3<sup>o</sup> Une proposition de révision de l'article 88 de la Constitution.

3<sup>o</sup> Een voorstel tot herziening van artikel 88 van de Grondwet.

Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Elles sont renvoyées à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions.

Ze worden verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

Mme Harnie a déposé une proposition de résolution concernant la dénonciation de la Convention n° 89 sur le travail de nuit.

Mevrouw Harnie heeft ingediend een voorstel van resolutie inzake de opzegging van het Verdrag nr. 89 betreffende de nachtarbeid.

Cette proposition de résolution sera traduite, imprimée et distribuée.

Dit voorstel van resolutie zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

#### PROPOSITION DE LOI — VOORSTEL VAN WET

##### *Renvoi — Verwijzing*

**M. le Président.** — Il est proposé au bureau de renvoyer aux commissions réunies de l'Economie et de l'Enseignement et de la Science, la proposition de loi étendant à l'enseignement subsidie les dispositions de la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprises qui est actuellement pendante à la commission de l'Economie.

Aan het bureau wordt voorgesteld het voorstel van wet waarbij de bepalingen van de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat uitgebreid worden tot het gesubsidieerd onderwijs dat thans bij de commissie voor de Economische Aangelegenheden aanhangig is, te verwijzen naar de verenigde commissies voor de Economische Aangelegenheden en het Onderwijs en de Wetenschap.

Pas d'opposition ?

Is hiertegen geen bezwaar ?

Il en sera donc ainsi.

Dan is aldus besloten.

Dames en heren, onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Notre ordre du jour est ainsi épuisé.

De Senaat vergadert opnieuw donderdag 12 maart 1992 om 10, 14 en 19 uur.

Le Sénat se réunira le jeudi 12 mars prochain à 10, 14 et 19 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten om 16 h 15 m.)

(La séance est levée à 16 h 15 m.)